Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomnij o mnie, jak krótkie jest me życie, Jak znikomymi stworzyłeś wszystkich synów ludzkich!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wspomnij o mnie, jak krótkie jest me życie, Jak znikomymi stworzyłeś wszystkich synów ludzkich! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż z ludzi może żyć i nie ujrzeć śmierci? *Któż* wyrwie swą duszę z mocy grobu? Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomnijże na mię, jako krótki jest wiek mój; azaś próżno stworzył wszystkich synów ludzkich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspomni, co za bytność moja, bo azaś próżno stworzył wszytkie syny człowiecze? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamiętaj, jak krótkie jest moje życie; dlaczego znikomymi stworzyłeś wszystkich ludzi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pomnij, Panie, jak krótkie jest życie moje, Jak znikomymi stworzyłeś wszystkich synów ludzkich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspomnij, jak krótkie jest moje życie, jak znikomymi stworzyłeś ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pamiętaj o tym, jak krótkie jest moje życie; czy na próżno stworzyłeś wszystkich ludzi? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wspomnij, jak nietrwałe jest moje życie, do jakiej nicości stworzyłeś wszystkich synów człowieczych! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnij jak jestem nikły; czy na marne stworzyłeś wszystkich synów ludzkich? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Któryż to krzepki mąż żyje i nie ujrzy śmierci? Czy potrafi ocalić swą duszę z ręki Szeolu? Sela. |

1. 1) Nie na darmo bowiem stworzyłeś wszystkich synów ludzkich G. [↑](#footnote-ref-2)